

# 紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City

Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488, (917) 214-8596

網址 Website: [www.fcpc.org](http://www.fcpc.org) 電郵 E-mail: [fcpcnycoffice1@gmail.com](mailto:fcpcnycoffice1@gmail.com)

Facebook: [www.facebook.com/fcpcnyc](http://www.facebook.com/fcpcnyc)



彼此服事, 作上帝百般恩賜的好管家

*Serve One Another, As Good Stewards Of God's Various Grace*

敬老主日聯合崇拜

*Golden Age Sunday Combined Service*

上午十一時 11:00 a.m.

二零二三年五月廿一日

*The Twenty-first Day of May 2023*

# 主日聯合崇拜程序

## ORDER OF SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩 *HYMN	#27	『主愛輝煌歌』 " LORD OF BEING, THRONED AFAR "	立
始禮聖頌 INTROIT	#625	『主在聖殿中』 " THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	坐
宣 召 CALL TO WORSHIP	利未記 <b>Leviticus 19: 32</b>	利未記 <b>Leviticus 19: 32</b> 在白髮的人面前, 你要站起來, 要尊敬老人, 要敬畏你的上帝。我是耶和華。 Rise in the presence of the aged, show respect for the elderly and revere your God. I am the Lord.	坐
牧 禱 PASTORAL PRAYER	梁李萍清長老 CRE Peng Leong	梁李萍清長老 CRE Peng Leong	坐
主 禱文 THE LORD'S PRAYER	#649		坐
唱 詩 *HYMN	#37	『榮耀歸神歌』 " FATHER, LONG BEFORE CREATION "	立
啓 應文 RESPONSIVE READING	詩篇 <b>Psalms 67: 1-7</b>		坐
獻 詩 ANTHEM		詩班 Choir	坐
		『如羔羊』 " LIKE A LAMB "	
讀 經 SCRIPTURE LESSONS	出埃及記 <b>Exodus 34: 27-29</b> 馬太福音 <b>Matthew 5: 8</b> 詩篇 <b>Psalms 24: 3-4,9</b>		坐
講 道 SERMON		『神聖』 " GODLINESS "	坐
榮 耀 頌 *GLORIA PATRI			立
報 告 ANNOUNCEMENTS			坐
奉 獻 OFFERING		請於崇拜後, 投入奉獻箱內 Please drop in the Offering Box after Service.	坐
獻 禮文 *OFFERTORY RESPONSE	#644		立
祝 福 *BENEDICTION	梁李萍清長老 CRE Peng Leong	梁李萍清長老 CRE Peng Leong	立
阿 們 頌 *AMEN	#675		立
唱 詩 *HYMN	#406	『清心謙恭歌』 " BLEST ARE THE PURE IN HEART "	立

\*please stand

## 啓應文：詩篇 67 篇 1-7 節

主席啓：願上帝憐憫我們，賜福與我們，用臉光照我們。

會眾應：好叫世界得知祢的道路，萬國得知祢的救恩。

啓：上帝阿，願列邦稱讚祢。願萬民都稱讚祢。

應：願萬國都快樂歡呼。因為祢必按公正審判萬民，引導世上的萬國。

啓：上帝阿，願列邦稱讚祢。願萬民都稱讚祢。

應：地已經出了土產。上帝就是我們的上帝，要賜福與我們。

同讀：上帝要賜福與我們。地的四極都要敬畏祂。

### Responsive Reading: Psalm 67: 1-7

- 1 May God be gracious to us and bless us and make his face to shine upon us,
- 2 that your way may be known upon earth, your saving power among all nations.
- 3 Let the peoples praise you, O God; let all the peoples praise you.
- 4 Let the nations be glad and sing for joy, for you judge the peoples with equity and guide the nations upon earth.
- 5 Let the peoples praise you, O God; let all the peoples praise you.
- 6 The earth has yielded its increase; God, our God has blessed us.
- 7 May God continue to bless us; let all the ends of the earth revere him.

## 講道經文：

### 出埃及記 34:27-29

27 耶和華吩咐摩西說：你要將這些話寫上，因為我是按這話與你和以色列人立約。28 摩西在耶和華那裡四十晝夜，也不吃飯也不喝水。耶和華將這約的話，就是十條誡，寫在兩塊版上。29 摩西手裡拿著兩塊法版下西乃山的時候，不知道自己的面皮因耶和華和他說話就發了光。

### 馬太福音 5:8

8 清心的人有福了！因為他們必得見上帝。

## 詩篇 24 篇 3-4, 9 節

3 誰能登耶和華的山？誰能站在祂的聖所？4 就是手潔心清、不向虛妄、起誓不懷詭詐的人。9 眾城門哪，你們要抬起頭來！永久的門戶，你們要把頭抬起！那榮耀的王將要進來！

## Scripture Lessons:

### Exodus 34: 27-29

27 Then the LORD said to Moses, "Write down these words, for in accordance with these words I have made a covenant with you and with Israel." 28 Moses was there with the LORD forty days and forty nights without eating bread or drinking water. And he wrote on the tablets the words of the covenant—the Ten Commandments. 29 When Moses came down from Mount Sinai with the two tablets of the covenant law in his hands, he was not aware that his face was radiant because he had spoken with the LORD.

### Matthew 5: 8

8 Blessed are the pure in heart, for they will see God.

### Psalms 24: 3-4, 9

3 Who may ascend the mountain of the Lord? Who may stand in His holy place? 4 The one who has clean hands and a pure heart, who does not trust in an idol or swear by a false god. 9 Lift up your heads, you gates; lift them up, you ancient doors, that the King of glory may come in.

## 代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長執董暨各義工在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治，使他們在人的軟弱中仍經歷上帝的恩典，體會上帝的同在，早日康復：  
林伍新蘭女士、陳玉金女士、張淑德女士、劉浪波夫人、朱譚綺琪女士、陳曾惠英長老、唐顯慶長老、賴李佩珍女士、翁健安夫人。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。
7. 為世界各地受疫情影響的人禱告。求主賜智慧及能力與各國的領袖，在逐步解除防疫限制時，仍可採取有效的措施，阻止疫情擴散及控制病毒。

## 詩班獻詩歌詞

### Like A Lamb

Like a lamb, he goes to slaughter, like a lamb, so meek so still,  
Like a lamb, he goes to slaughter, on a cross to do His father's.  
Will. Like a lamb, for sin atoning, like a lamb, He pays the price,  
Like a lamb, on a cross a perfect sacrifice. Like a lamb, His life is  
Forfeit, like a lamb, he bears our shame, like a lamb. His life is  
Forfeit, on a cross His father's Name. Like a lamb, laid on the  
Altar, like a lamb, his fate is sealed. Like a lamb, laid on the altar,  
On a cross, God's wondrous love revealed,  
on a Cross, God's perfect love revealed, all for us,  
A father's love revealed.

### 如羔羊

如羔羊，祂要被宰殺，如羔羊，默然無聲，如羔羊，祂要被宰殺，  
十架上遵行天父旨意。如羔羊，付上重價，如羔羊，十架上完全犧牲  
獻上。如羔羊，祂捨棄生命，如羔羊，背負我罪，如羔羊，祂捨棄生命，  
十架上呼喊天父聖名。如羔羊，放在祭壇上，如羔羊，命運已定，  
如羔羊，放在祭壇上，十架上顯明主奇妙愛，十架上顯明主完全愛。

## 報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友，盼望你能繼續參加聚會，散會後請留下姓名，通訊處及電話與司事，以便教會與你聯絡。  
*We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.*
2. 在崇拜前，請將手提電話響鬧裝置調至靜音，讓我們一同專心仰望主。
3. 祈禱會：逢禮拜四下午二時，請各兄弟在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
4. 各兄弟於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話**(212) 964-5488** 或手提電話 **(917) 214-8596** 聯絡同工。
5. 婦女部例會：今主日敬老午餐會後在二樓副堂舉行，請各姊妹屆時參加。
6. 敬老主日：祝在座各位長者身心康泰，主恩滿溢。崇拜後在二樓副堂敬備午餐會及致送禮物與凡七十歲或以上長者，請各兄弟屆時留步參加。
7. 中年團契例會：下主日崇拜後在二樓副堂舉行，請各團友屆時參加。
8. 本堂在網址 [www.fcpc.org](http://www.fcpc.org) 上載主日週刊，講道錄音，請瀏覽及收聽。

## 113 周年堂慶聯歡餐會

### 113<sup>th</sup> Anniversary Dinner

日期(Date): 6 - 25 - 2023 (主日 Sunday)

時間(Time): 下午五時 5:00 p.m.

地點 (Venue): 金泰海鮮酒樓 (華埠東百老匯 39 號)

Seng Seafood Restaurant, 39 East Broadway, NYC

售票日期: 5/14/2023 至 6/17/2023

Tickets on sale: 5/14/2023~6/17/2023

餐券(Ticket): 每位四十元 (大小同價), 兩歲以下不佔座位者免費。

**\$40 each, (free of charge if below 2 years old, not occupying a seat)**

請從速向梁美娥長老或雷甄惠珍執事購票, 名額有限, 售完即止。

**Tickets can be purchased from Elder Mei Luk or Deacon Christine Louie.  
(Due to limited tickets, first come first serve.)**

## 誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位,

三年服務堂會經驗, 需能講流利粵語, 及具備英語溝通能力。

請寄履歷致: PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking a Pastor (Head of Staff).

The candidate should possess qualifications acceptable by the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament, with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and spoken English.

Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: [fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

## 誠聘 Position Vacant

紐約中華基督教長老會誠聘幹事。

須有大學學歷; 能講流利粵語; 及具備英語, 華語溝通能力;

中·英文·電腦打字。

請寄履歷致: Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking an Administrative Assistant:

The candidate should have some college credits; fluency in Cantonese;

spoken English and Mandarin; and ability to type English and Chinese.

Please send resume to:

Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: [fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

## 獻 花

朱譚綺琪女士紀念家姑朱黃寶秋女士, 母親譚朱瑞琮女士

朱譚綺琪女士紀念父親譚振雄先生, 先夫朱振洋先生

## 主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(五月廿一日) 敬老主日	下主日(五月廿八日) 聖靈降臨節主日
講員/主席	梁李萍清長老 / 梁美娥長老	邵一嵐宣教師 / 方李芳執事
指揮/司琴	林主恩先生 / 江友正女士	林主恩先生 / 江友正女士
司事/招待	陳張愛萍長老 / 關李月霞執事	陳張愛萍長老 / 胡國傑長老
聖壇插花	邵一嵐宣教師	邵一嵐宣教師
錄音/音響	黃惠賜執事	黃惠賜執事
出版週刊	李鳳屏女士 余健雄先生	李鳳屏女士

## WELCOME!

11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service	May 21, 2023 Golden Age Sunday	May 28, 2023 Pentecostal Sunday
SPEAKER:	CRE Peng Leong	Evangelist Elaine Shao
WORSHIP LEADER:	Mei Luk	Frances Fong
CONDUCTOR / ORGANIST:	Daniel Lam / You Zheng Jiang	Daniel Lam / You Zheng Jiang
USHERS:	Ada Chan, Susan Quan	Ada Chan, Kenneth Wu
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Virgil Wong	Virgil Wong
DECORATING FLOWERS ON ALTAR:	Evangelist Elaine Shao	Evangelist Elaine Shao
PUBLISHING BULLETIN:	Fung Ping Lee, Sam Yu	Fung Ping Lee

## PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayer for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayer for seeking a Pastor (Head of Staff) and an Administrative Assistant.

## FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) **Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) **Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 3) **Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 4) **Women's Guild Monthly Meeting...** after Golden Age Sunday Reception today.
- 5) **Golden Age Sunday Reception...** after Combined Service today.
- 6) **Senior Fellowship Monthly Meeting...** next Sunday after Combined Service.